

**Outsiders, with Joseph & Mary:**

**1. first stop**

En el nombre del cielo os pido posada  
pues no puede andar mi esposa amada.

In the name of heaven I beg you for shelter  
For my beloved wife cannot walk.

**1a.**

No seas inhumano, tenenos caridad,  
que el Dios de los cielos te lo premiará.

Don't be inhuman, have mercy on us.  
The God of heaven will reward you for it.

**2. second stop**

Venimos rendidos desde Nazarét,  
yo soy carpintero de nombre José.

We're worn out coming from Nazareth,  
I am a carpenter by the name of Joseph.

**2a.**

Posada te pide, amado casero,  
por sólo una noche la Reine del Cielo.

Dear residents, I'm only asking for one  
night of shelter for the Queen of Heaven.

**3. third stop**

Mi esposa es María, es Reina del Cielo  
y madre va a ser del Divino Verbo.

My wife is Mary, the Queen of Heaven  
and the mother of the Divine Word.

**3a.**

Dios pague, señores, vuestra caridad,  
y que os colme el cielo de felicidad.

May God pay you for your charity  
and may heaven heap happiness upon you.

**Insiders, with the Innkeepers:**

**1. first stop**

*Aquí no es meson, sigan adelante  
Yo no debo abrir, no sea algún tunante.*

*This isn't an inn, so keep on going.  
I shouldn't open up, because you may be a  
scoundrel.*

**1a.**

*Ya se pueden ir y no molestar  
porque si me enfado os voy a apalear.*

*Go on now and don't bother us,  
Because if I get upset, I'll beat you up.*

**2. second stop**

*No me importa el nombre, déjenme dormir,  
pues que yo les digo que no hemos de abrir.*

*I don't care about your name, let me sleep,  
I already told you we're not opening up.*

**2a.**

*Pues si es una reina quien lo solicita,  
¿cómo es que de noche anda tan solita?*

*If it's a queen who is asking, why  
is it that she travels so alone at night?*

**3. third stop**

*¿Eres tú José? ¿Tú esposa es María?  
Entren, perigrinos, no los conocía.*

*You're Joseph? Your wife is Mary?  
Come in pilgrims, I did not recognize you.*

**3a.**

*¡Dichosa la casa que alberga este día  
a la Virgen pura! ¡La hermosa María!*

*Blessed is the home that offers shelter for  
the pure Virgin, the beautiful Mary!*

**Now the tune changes as the pilgrims enter, all sing:**

Entren, Santos Peregrinos, reciban este rincón, que aunque es pobre la morada, os la doy de corazón.

Enter, holy pilgrims, receive this corner, for though this dwelling is poor, I offer it with all my heart.